

## Personas de contacto de CSG:

Präsident:

Dr. Harald Müller, 41539 Dormagen

Tel. 00492133478-484

harald.mueller@clusterkopfschmerz-selbsthilfe.de

Generalsekretär:

Jakob C. Terhaag, 52525 Waldfeucht

Tel. 00492455930113

jakob.c.terhaag@clusterkopfschmerz-selbsthilfe.de

Vizepräsident:

Hans-Josef Liebertz, 50321 Brühl

Tel. 00492232931550

h.josef.liebertz@clusterkopfschmerz-selbsthilfe.de

Schatzmeisterin:

Anja Alsleben, 48599 Gronau

Tel. 00492562965-255

anja.alsleben@clusterkopfschmerz-selbsthilfe.de

La transmisión y la reproducción para la difusión gratuita se solicita de manera explícita.

Para este fin solicite usted un disquete en las direcciones mencionadas abajo o cargue usted para sí mismo los ficheros necesarios de la Página Web mencionada abajo.

La modificación del contenido o de la estructura no está permitida.

Copyright 2001

CSG e.V.

Talstr. 53

52525 Waldfeucht

Tel. 02455 / 9309954

[www.clusterkopfschmerz-selbsthilfe.de](http://www.clusterkopfschmerz-selbsthilfe.de)

[www.clusterkopfschmerz.de](http://www.clusterkopfschmerz.de)

[www.clusterkopf.de](http://www.clusterkopf.de)

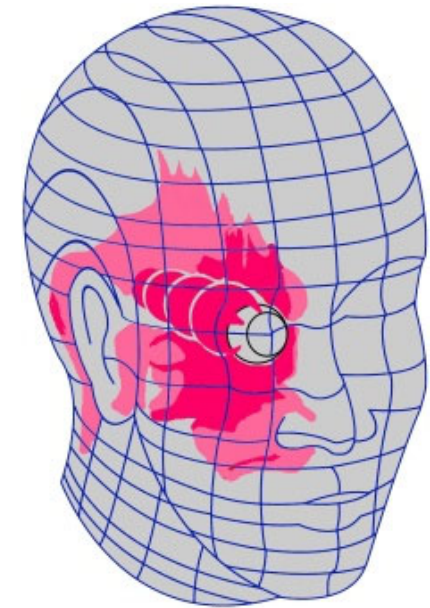
[Jakob.C.Terhaag@clusterkopfschmerz-selbsthilfe.de](mailto:Jakob.C.Terhaag@clusterkopfschmerz-selbsthilfe.de)

Für die Übersetzung dieses Faltpaltes in die spanische Sprache danken wir sehr herzlich Herrn Dr.L.Lehmann

## ¿Qué es el dolor de cabeza "cluster"?

# CSG

## Grupos de autoayuda de dolor de cabeza „cluster“ Deutschland



## ¿Qué es el dolor de cabeza “cluster”?

El intenso dolor de cabeza “cluster”, también llamado dolor de cabeza ‘Bing-Horton’, se presenta casi siempre en un lado de la cabeza y se mantiene en este lado. La mayoría de las veces hay ataques sólo durante algunas semanas del año. Según los síntomas se distingue diferentes formas de enfermedad. El nombre “cluster” viene del inglés y significa “montón”. Se dice que, la mayoría de las veces, los ataques se presentan frecuentemente durante tiempos determinados, por ej. en la primavera o el otoño.

Los dolores de cabeza muy fuertes se presentan en forma de ataques y se los siente casi siempre en un lado de la cabeza en el área de los ojos o de la sien. La duración de los ataques oscila entre 15 minutos y 3 horas. Ellos se presentan preferentemente en la noche, cerca de 90 minutos después de dormir. Muchos afectados también se despiertan con dolores o reciben un ataque durante el día. La cantidad es de uno a ocho ataques por día/noche. Durante un ataque, normalmente la nariz del lado afectado empieza a gotear y el ojo se pone rojo y lagrimea. Mientras que una persona con jaqueca se retira a un cuarto oscurecido y busca tranquilidad, a una persona con dolor de cabeza “cluster” le invade la intranquilidad. Empieza a ir de un lado para otro, aprieta sus manos contra la sien o los ojos, busca frescura y en casos extremos grita y golpea su cabeza contra la pared.

A cerca del 80 % de los afectados de “cluster” se le presentan los ataques periódicamente durante algunas semanas o meses del año. Entonces se habla de dolor de cabeza “cluster” de manera episódica. Durante el período de “cluster”, el ataque de dolor es provocado por los llamados ‘trigger’ (factores desencadenantes). Un período de “cluster” puede durar desde algunos días hasta varios meses. Después se van de vez en cuando por semanas,

meses o incluso años, en que el afectado puede vivir libre de toda preocupación.

## Causas de dolores de cabeza “cluster”

La causa verdadera del dolor de cabeza “cluster” es todavía desconocida. Por lo menos hay dos teorías que tratan de explicar la formación del dolor de cabeza “cluster”.

### Dolores de cabeza “cluster” son dolores de cabeza de vasos

Esta teoría sustenta que sustancias que dilatan vasos provocan los ataques de “cluster”. En este caso los dolores derivan de una inflamación sin bacterias de la red de venas de los ojos y del Sinus Cavernosus. Los cambios en estas venas pueden hacerse visibles por métodos de procesamiento de imágenes. Las venas, dilatadas por la inflamación, bloquean al mismo tiempo el desagüe de la sangre y aprietan la arteria carótida contra la pared del canal del cráneo por la cual ella pasa. La consecuente irritación de los nervios simpáticos causa los típicos síntomas colaterales como lágrimas, enrojecimiento de los ojos, goteo de la nariz y nariz tapada.

### El hipotálamo tiene la culpa

La segunda teoría parte de la base de que los afectados de dolores de cabeza “cluster” tienen mayor crecimiento de la masa de cerebro en el área del hipotálamo, que es una parte del cerebelo. El cerebelo controla entre otros el ritmo de sueño y otros bio-ritmos. Por eso su participación podría explicar la aparición regular del dolor de cabeza “cluster” como un mecanismo del reloj y el ritmo primavera – otoño. Los métodos de procesamiento de imágenes muestran en el cerebelo de los afectados de dolor de cabeza “cluster” que durante un ataque existe una activación de células nerviosas, que no se

encuentra en otros pacientes con dolor de cabeza. Es importante para los afectados encontrar un médico, que sea un versado de la problemática. No siempre es fácil, pero vale la pena.

### En caso de que usted sea un afectado, busque hasta que encuentre el médico “adecuado”.

Otra posibilidad importante para manejar el dolor de cabeza “cluster” y sus consecuencias es la participación en un grupo de autoayuda. Por el momento se han formado grupos independientes de autoayuda de dolores de cabeza “cluster” en Alemania. Esos usan la abreviatura **CSG**.

Si usted está afectado por la enfermedad, **¡participe!** Ayúdese a sí mismo y a otros. En la parte delantera de este folleto informativo, usted encontrará a las personas de contacto.